

Bruxelles, 14. siječnja 2016.  
(OR. en)

15305/15

**COPEN 354**  
**EUROJUST 205**  
**EJN 100**

#### **NAPOMENA**

---

Od:	Dr. Sebastian Jeckel, Stalno predstavništvo Savezne Republike Njemačke pri Europskoj uniji
Na datum:	30. studenoga 2015.
Za:	Gđa Christine Roger, glavna direktorica, Vijeće Europske unije
Predmet:	Provedba Okvirne odluke Vijeća 2008/909/PUP od 27. studenoga 2008. o primjeni načela uzajamnog priznavanja presuda u kaznenim predmetima kojima se izriču kazne zatvora ili mjere koje uključuju oduzimanje slobode s ciljem njihova izvršenja u Europskoj Uniji – obavijest i provedba

---

Poštovana glavna direktorice,

U privitku Vam šaljem tekst<sup>1</sup> odredaba kojima se u nacionalno zakonodavstvo prenose obveze koje proizlaze iz Okvirne odluke Vijeća 2008/909/JHA od 27. studenoga 2008. o primjeni načela uzajamnog priznavanja presuda u kaznenim predmetima kojima se izriču kazne zatvora ili mjere koje uključuju oduzimanje slobode s ciljem njihova izvršenja u Europskoj uniji, i objašnjenja tih nacionalnih provedbenih odredaba. Provedbenim zakonom izmijenjene su odredbe Zakona o međunarodnoj suradnji u kaznenim stvarima (*Gesetz über die Internationale Rechtshilfe in Strafsachen*). Izmjene su stupile na snagu 25. srpnja 2015.

---

<sup>1</sup> Napomena Tajništva: ovaj tekst ne nalazi se u privitku aktualnog dokumenta.

U nastavku je tekst očitovanja Savezne Republike Njemačke o toj Okvirnoj odluci:

S obzirom na članak 2. stavak 1.

Uredi javnih tužitelja na regionalnim sudovima su nadležna tijela za izvršenje presuda u Saveznoj Republici Njemačkoj koje su izrečene izvan nje i za izvršenje njemačkih presuda u drugim državama članicama. Lokalni sudovi nadležni su za izvršenje njemačkih presuda u drugim državama članicama ako je sudac suda za mladež sudski izvršitelj u skladu s člancima 82. i 110. Zakona o sudovima za mladež.

S obzirom na članak 4. stavak 7.

U slučajevima iz članka 4. stavka 1. točke (c) Okvirne odluke, suglasnost nadležnog tijela u Saveznoj Republici Njemačkoj nije potrebna u vezi s državama članicama koje su dostavile odgovarajuću obavijest o tome da osuđena osoba ima zakonito i uobičajeno boravište u Njemačkoj i da nije pokrenut postupak o ukidanju tog boravišta.

S obzirom na članak 7. stavak 4.

Članak 7. stavak 1. Okvirne odluke ne primjenjuje se na izvršenje presuda u Saveznoj Republici Njemačkoj izrečenih izvan zemlje.

S obzirom na članak 23. stavak 3.

Nadležna tijela Savezne Republike Njemačke mogu zatražiti da uz presudu ili njezine bitne dijelove bude priložen i prijevod na njemačkom jeziku.

Elektronička obavijest o provedbenim aktima već se nalazi u MNE bazi podataka (*mesures nationales d'exécution*).

(pozdrav na kraju dopisa)

(potpis) Sebastian Jeckel